

Филарет

**Записки, руководствующие к
основательному разумению
Книги Бытия, заключающие
в себе и перевод сея книги на
русское наречие**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
Ф51

Ф51 **Филарет**
Записки, руководствующие к основательному разумению Книги Бытия, заключающие в себе и перевод сея книги на русское наречие / Филарет – М.: Книга по Требованию, 2026. – 877 с.

ISBN 978-5-521-28225-8

ISBN 978-5-521-28225-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2026

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2026

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!

Наконецъ Богъ даруешъ ТЕБЯ
моленіямъ Церкви и желаніямъ Оше-
чествъ. Вышній—ТВОЕ прибѣжи-
ще—заповѣдалъ о ТЕБѢ Ангеламъ сво-
имъ сохраниши ТЯ во всѣхъ пущехъ
ТВОИХЪ ; и въ мирѣ возвращаешъ
ТЕБЯ съ необозримато поприща, гдѣ
ТЫ побѣждалъ *благимъ злое.*

Нѣкогда побѣдишешь *злыхъ, Мел-*
хиседекъ Царь Салимскій, Священ-
никъ БОГА вышняго, *изнесе хлѣбъ*
и вино, и благослови Авраама, и ре-
че: благословенъ Авраамъ БОГОМЪ
вышнимъ.

ТЕБЯ, Низложишешь нечестія
и Разрушишешь всемірной крामолы,

ТЕБЯ *благослови*лъ истинный *Мелхиседекъ*—*Царь правды*, истинный *Царь Салимскій*—Царь мира, Господь нашъ **ІИСУСЪ ХРИСТОСЪ**. Сіе благословеніе *изреклось* въ дѣлахъ **ТВОИХЪ**, и слышалось до послѣднихъ земли.

Теперь, послѣ многихъ шорже-сшвенныхъ срѣшеній ошъ Царей **ТОБОЮ** избавленныхъ, **ТЕБЯ** срѣшающъ шысящи шысящъ и шѣмы шемъ сыновъ царшвія **ТВОЕГО**. Каждый изъ нихъ, или приносишъ, или готовъ принести **ТЕБѢ**, свои—*хлѣбъ и вино—жизнь и веселіе*.

Среди сихъ радостныхъ сонмовъ

ТЕБЯ срѣщающихъ, воззри, съ обычнымъ ТЕБѢ снисхожденіемъ, и на сію малую длань возносящую къ ТЕБѢ *нѣкія крупицы отъ преломленія хлѣба духовнаго.*

Ты не позволишь, БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ изъяснить здѣсь, почему наипаче приличествуетъ ТЕБѢ приношеніе *хлѣба духовнаго.* Что же приносятся шокмо *нѣкія крупицы,*—проси духовной скудости приносящаго.

Впрочемъ Насытивый пашію хлѣбами пашь тысящъ въ силѣ благословенія своего, даровалъ ТЕБѢ власшъ, взоромъ благоволенія ТВО-

ЕГО сошворишь шо, чшобъ и опъ
сихъ не многихъ крупиць вкусили
многое: ибо гдѣ взоръ ГОСУДАРЯ,
шамъ вниманіе народа.

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!

ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

Всеподданнѣйшій

Духовной Академіи Рекшоръ Архимандритъ

Филаретъ.

Декабря 1-го дня

1815 года.

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

Въ полковательныхъ сочиненіяхъ на С. Писаніе, обыкновенно предполагается, что читатель будетъ имѣть оное предъ глазами при чтеніи толкованія. Сіе предположено было и въ сей книгѣ при первомъ ея изданіи. Но нынѣ разсуждено внести въ нее и самый текстъ книги Бытія на Рускомъ нарѣчіи, какъ для облегченія читающихъ, такъ и для того, чтобы продолжающемуся нынѣ переходу С. Писанія съ древняго, не вѣдѣнаго, на новое вразумительное нарѣчіе, по возможности уготовлять путь далѣе. Только мѣста С. Писанія, служащія къ подтвержденію изъясненій, большею частію не выписаны, а указаны числами главъ и стиховъ: ибо внесеніе текста ихъ въ сію книгу увеличило бы ее чрезмерно.

Разборъ нѣкоторыхъ Еврейскихъ словъ
можетъ бытъ предоставленъ имѣю-
щимъ потребностъ и средства зани-
маться изслѣдованіями сего рода. Про-
чее, каково есть, предлежитъ суду каж-
даго.

Всѣ, какія здѣсь встрѣялись, выра-
женія шекспа, не отъ слова до слова
согласующіяся съ текстомъ Славен-
скимъ, равно и указанія, по которымъ
Славенскій шекспъ не представляетъ
искомаго слова или мысли, соотвѣст-
ствующъ Еврейскому шекспу, а въ из-
реченіяхъ приведенныхъ изъ новаго За-
вѣша, Греческому.

Произношеніе именъ собственныхъ
по возможности удержано употреблен-
ное въ переводѣ Славенскомъ, какъ уже
знакомое: опущено отъ него въ
тѣхъ случаяхъ, гдѣ, для предупрежде-
нія погрѣшностей, или недоразумѣній,

нужно было съ точностію слѣдовать Еврейскому произношенію.

Нѣтъ сомнѣвія, что и весь настоящій опытъ, и особенно та его часть, гдѣ изыскивается *духъ писмени*, и *слуги* древности разсматривающся какъ представленные *образы* (1 Кор. X. 11.) будущаго, имѣютъ нужду въ снисхожденіи Чинапелей къ недосмапкамъ писавшаго. Если однако симъ опытомъ данъ будетъ вѣкошорымъ случай къ размышленію, и побужденіе къ болѣе успѣшному *испытанію Писаній*: то сіе будетъ уже великою наградою для шрудившагося.

Августа 29. 1819.

ПРЕДУГОТОВЛЕНІЕ

КЪ ЧТЕНІЮ КНИГИ БЫТІЯ

I. НАЗВАНІЕ КНИГИ БЫТІЯ.'

Названіе *книги Бытія* не всегда было ея названіемъ. Священные Писатели сію и прочія книги Моисеевы приводяшъ подъ однимъ наименованіемъ *Закона Моисеева* или *Моисея*. Лук. XXIV. 27. 44. Нынѣ Евреи каждую изъ пяти книгъ Моисеевыхъ называютъ шѣмъ словомъ, копорымъ начинаешся ея текстъ: почему книга *Бытія* у нихъ ~~написываешся~~ *Бытія* ~~иногда~~ *Берешитъ*, что значить: *Въ началѣ*. Греческое имя ея *γένεσις*, которое означаетъ *бытіе, рожденіе, происхожденіе*, заимствовано изъ нея самой, II. 4. V. 1. и причислуешъ ея содержанію.

II. ЕЯ ПИСАТЕЛЬ.

О Моисѣ, какъ Писатель книги *Бытія*, и вмѣстѣ съ нею чешьрехъ слѣдующихъ

внигъ Священнаго Писанія, составляющихъ въ семь опношеніи одно съ нею, въ печеніи шрехъ по крайней мѣрѣ пысячь лѣтъ опъ временъ Моисея, не изъявляли сомнѣнія даже и такіе люди, какъ Цельсъ, Порфирій и Іуліанъ. Смѣлое сужденіе нѣкопрыхъ новѣйшихъ испывашелей, копорые или совсѣмъ опъемлюгъ у него его писанія, или мнягъ видѣгъ ихъ поврежденными, уже довольно слабое по своей новоспи, опровергаегся: 1) разсмаприваніемъ самыхъ сихъ писаній, и 2) непрерывкаемымъ о нихъ свидѣтельствомъ послѣдующихъ Писателей священныхъ, и самага Іисуса Христа.

1) Три рода предметовъ находягся въ пяшокнижіи:

а) то, что было до Моисея. И сіе, безъ прекословія, могло быгъ описано Моисеемъ.

б) то, что происходило въ его время и предъ его глазами. Что сіе дѣйствительно писано Моисеемъ, то ясно видѣгъ можно изъ многихъ мѣспъ пяшокнижія. Онъ написалъ заповѣди, полученныя опъ Бога на горѣ, Исх. XXIV. 4. и читалъ сію книгу Завета предъ народомъ, 7. Бесѣдуя съ народомъ предъ всипупленіемъ его въ землю обѣшованную, онъ указывалъ уже на сущесгвующую книгу Закона, Вшор. XXVIII. 58. 61. XXIX. 20. 27. и попомъ, дополнивъ ее,